



2007年冬季号(通巻68号)

発行:財団法人 豊川市国際交流協会

編集:ニューズレター部会

〒442-0878 豊川市新道町1丁目1-3 勤労福祉会館内

☎0533-83-1571 FAX0533-83-1581

(年4回 5・8・11・2月発行)

ホームページアドレス <http://www.yui.or.jp/tia/>

メールアドレス tia@yui.or.jp

JICA青招事業がやってくる!

- ・時「いよいよ今月」
- ・地域「コーカサス混成」
- ・分野「教育行政」

その4 「グルジア」

北は4,000メートル級の山が連なる大コーカサス山脈、西は黒海、南はトルコ、アルメニアに、東はアゼルバイジャンに接しています。南の国境も小コーカサス山脈に遮られている山国です。大コーカサス山脈には氷河もあり、これらの山を水源として川も多く、黒海の海岸沿いには肥沃な平野も広がっています。この平野は黒海の影響で雨量が多く海洋性気候に属します。しかし、首都トビリシの中心を流れるクラ川流域は山に囲まれており、大陸性気候です。全般に太陽と澄んだ空気に恵まれ、気候が温暖で長寿村やリゾート地としても有名です。

文化的には、高い山に遮られロシアとは異なった独自のものがあり、グルジア文字もその一つです。宗教は4世紀に広まったキリスト教が主流で、現在グルジア正教として国教となっています。

主要産業は茶、柑橘類、果物、タバコ、ブドウを中心とした農業や畜産業と、紅茶、ワインを中心とした食品加工業など。マンガンなどの鉱業も盛んです。

日本人になじみの深い人物は、関取の「黒海」や旧ソ連のシュワルナゼ外相などでしょう。



グルジア (Georgia)
(2色刷のため色は正しくありません)



マクドナルドの看板ももちろんグルジア語

主要データ (外務省ホームページから引用)

面積 6万6,600平方キロ (日本の約5分の1)

人口 460万人 (03年の統計)

首都 トビリシ

民族 グルジア人(70.1%)、アルメニア人(8.1%)、ロシア人(6.3%)、アゼルバイジャン人(5.7%)、オセッタン人(3%)

言語 グルジア語

宗教 キリスト教(グルジア正教) イスラム教(スンニ派)

政治体制 共和制

元首 サーカシヴィリ、ミヘイル大統領

議会 一院制(任期4年、定数235)

政府 首相 ノガイデリ・ズラブ

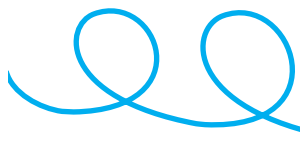
外相 ズラビシヴィリ・サロメ

主要産業 農業、食品加工業、鉱業

国内総生産 121億8,000万ドル(03年)

一人当たり国内総生産 2,500ドル(03年)

通貨 ラリ 1ドル=1.813ラリ(05年6月現在)



ワールドフェスティ

昨年12月10日(日)午後1時から、勤労福祉会館大研修ホールにてワールドフェスティバルを開催しました。参加者は320人(日本人151、外国人58、出演者111)でした。いろいろな形で参加した人達に感想を聞きました。

出演内容(出し物)

- (1) オープニング演奏(サンバエストレラ)
- (2) 主催者のあいさつ(協会副会長)
- (3) スペインフラメンコ(コラソンフラメンコ)
- (4) 中国の歌(JAひまわり研修生)
- (5) カナダポップス(Duane)
- (6) 休憩 おやつタイム
- (7) よさこい踊り(乱舞天王・蒼)
- (8) ペルーの音楽と踊り(パチャママ、アトリエ、マティーセス)
- (9) みんなで踊ろう(サルサ)
- (10) 閉会のあいさつ(実行委員長)



サンバエストレラの演奏

華やかなダンサーたち



司会を担当して

この度「ワールドフェスティバル2006」の司会をポルトガル語サークルの山田ヤスノリさんとともにさせていただきました。今回特に注意を払った事の一つは、毎年ポルトガル語の通訳が、拍手とざわめきで聞き取れないとのご意見をいただき、今年はそうならないよう、拍手のタイミングをまず、皆さんにお願いしました。二つ目はプログラムの進行がズレたりあなが空いたりする事を想定し、予備の「ゲーム」や「プロ級のシンガーによる歌」等を用意しましたが、プログラムの進行が極めて順調で、大成功のうちに幕を閉じる事ができました。皆さんにお礼を申し上げます。出演者、観客、スタッフの皆様、ありがとうございました。(西牧 瞳美)

お菓子の準備を担当して

今回は、世界各国のお菓子を、ブレイクタイムで楽しんでいただきました。ブラジルからは、コシンニャを始め4種類の軽食を、ペルーからはアンデスのおいしいパイとクッキー、人気のインカコーラ、日本からは「鴨下さんちのアンパン」、中国からはマカオに住む英国人が考案したというエッグタルト、駄菓子の定番、^{サンサービン}山楂餅などたくさんの世界の味を用意しました。始まる前は、持ち時間が20分と少ないのではないかと心配しましたが、係りの人たちの手際の良さもあって、皆さん十分楽しんでくれたようで安心しました。(松浦 和子)



ブレイクタイムのお菓子

時間が20分と少ないのではないかと心配しましたが、係りの人たちの手際の良さもあって、皆さん十分楽しんでくれたようで安心しました。(松浦 和子)

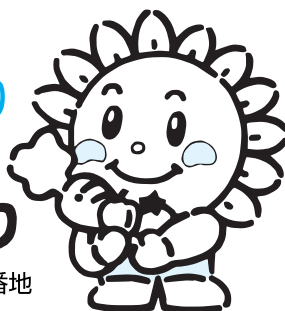
(松浦 和子)

あなたの 身近に
「ベスト」な ひまわり

ひと・夢・いいね。

 **JAひまわり**

〒442-8517 豊川市諏訪1丁目1番地
☎(0533)85-3171

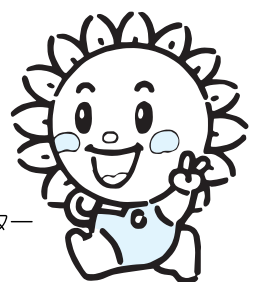


夢の旅へ
出かけよう!!

旅行のお問い合わせ・お申し込みは

JAひまわり 旅行センター

ブリオ4F ☎(0533)89-3055
営業時間/AM10:00~PM7:30



バル2006



よさこいを踊りました

乱舞天王・蒼のメンバーはおもに南部中学校の生徒たちです。参加した子に感想を書いてもらいました。

(代表 白井 孝子)

踊っている時、笑いかけると返してくれる人たちがかりで、普通なら体力的にきつい3回連続の演舞を気持ちよく踊ることができました。また、演舞後に「よかったよ!!」と声をかけてくださる方もいて、真剣に想いが外国人の方々にも届いたのだと、とても嬉しかったです。

僕たちが踊りを見ていただいただけで少々一方的でしたが、貴重な国際交流の体験ができて良かったです。

(安藤 和孝)

僕たちは普段、他国の方々と交流する機会はほとんどないので今回のワールドフェスティバルでの体験は本当に良いものでした。温かい声援や眼差し・・・。

たとえ住んでる国や文化は違えど「心で通じ合えるんだな」と踊りを通じて学ばせていただきました！本当にありがとうございました。

(松下 彰平)

目が合ったとき笑顔を返して下さるお客さん、手拍手をくださるお客さんが、たくさんいて、お客さんの反応を間近に感じる事ができたおかげでテンションがあがり、練習で辛かった3回連続の演舞も短いとすら思いました。僕たちにとってワールドフェスティバルは年内最後のイベントでしたが、素晴らしいお客さんの前で3曲も踊ることができ、外国の方からも温かい拍手をいただけて、本当に幸せでした。

(北川 敦司)



乱舞天王・蒼の力強い演舞!

中国研修生たちの歌



コラソンフラメンコの踊り



ワールドフェスティバルに参加して

久しぶりに参加させていただきました。当日は日本の民族衣装ということで着物を着て行きました。もっと皆さんも着てくださるといいのにと思いました。

各国の歌や踊りはどれも良かったです、中でもブラジルのサンバはスタイルが良いので衣装も一段とよく見え踊りも素晴らしかったです。蒼の子どもたちのソーランは迫力があり圧倒されました。ブレイクタイムの各国のお菓子は中国のエッグタルト、ブラジルのポンデチーズ?など珍しい食べ物がたくさんあり、どれも美味しかったです。最後にみんなで踊りに参加し、楽しいひと時を過ごさせていただきありがとうございました。

(渡辺 智子)



パチャママの
アンデス音楽の演奏

かわいいペルーの
子どもたちの踊り

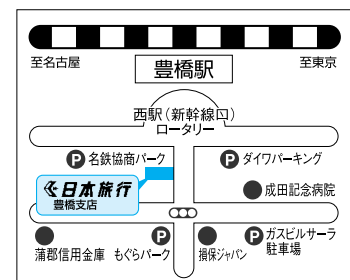


日本旅行 豊橋支店

国土交通大臣登録旅行業 第2号/JATA(社)日本旅行業協会正会員
ボンド保証会員/旅行業公正取引協議会会員

〒441-8013 豊橋市花田町一番地180
TEL 0532-33-7910
FAX 0532-33-7929

受付時間/平日 10:00~18:00
定休日/土曜・日曜・祝日



◎駐車場案内/まちなかパーキング(共通駐車場券)
ご旅行お申込み・お買上げのお客様に限らせていただきます。
市JR券、航空券、バス等の交通券のみのお買上げは除かせて頂きます。



ヨセミテ ハーフドーム展望所

世界遺産ヨセミテと 姉妹都市キューパティーン

ワールドウォッチングサークルでは、平成18年11月17日（金）から22日（水）までの6日間、アメリカ合衆国カリフォルニア州ヨセミテ国立公園とサンフランシスコを観光、姉妹都市

ヨセミテの旅

八幡町 富田 靖子

早朝、サンフランシスコ国際空港に降り立ったものの一面の霧。これから向かうヨセミテ国立公園の天気は気になった。その危ぐはバスを進めるうちに払しょくされ、目の前に紅葉の少し残る山岳自然公園が姿を現わした。大氷河に浸食された渓谷、巨大な岩、滝などについてガイドさんの説明を聞きながら、私の目は千古の大森林にくぎづけになった。3千年、2千年の大木、その中にあって千年の木などはひよろひよろといった印象で、すっかり枝葉を落としていたが、巨木はどっしりと根を下ろし、威容を誇っていた。足し算も引き算もしない自然な生の営みを見守り続ける公園のありさまに、ただただ畏敬の念を抱くのみ。箱庭的な管理社会日本の現在の姿が一瞬脳裏をよぎった。

ベンチでのランチタイムの
おり、キャンピングカーでフ
ランスから来たという初老の
夫婦と同席した。別れ際に交
わした会話は「もう2カ月も
旅をしている。これからも続
ける」とのこと。「いい旅を！」
と2人をお送りした。そして、
公園で出会ったもうふたかた、
かわいい“りす”と“しか”は今ごろどうしているのか
な〜と懐かしく思う昨今である。

リレー随筆、次は森口房枝さん、どうぞ。



車が通れる巨木

霧と坂の街サンフランシスコ

市田町 森口 房枝

サンフランシスコは、起伏に富んだ地形で、道路と建物が有機的に整備され、しかも風光明媚で魅力的な都市でした。ホテルを朝出て、すぐ名物のケーブルカーに乗りました。まだ乗客が少なく全員座ることができました。日本のチンチン電車のように、のどかで親しみがわきました。霧と急な坂のため前方がよく見えませんが、走っているうちに急に霧が晴れ視界が開けて、思わず感動しました。



ケーブルカー乗り場

瀬戸大橋と姉妹提携しているというゴールデンゲートブリッジも、霧に包まれ幻想的でした。ツインピークスからの眺望、フィッシャーマンズワーフでの買い物など大いに満喫しましたが、西の空一面が真っ赤に染まる夕焼けは、スケールが大きく筆舌に尽くしがたい景観でした。ホテルで、旅行会社の現地支店長様のミニ講話が催され、この地方の生活の様子を知ることができ、大変参考になりました。

リレー随筆、小澤美知子さんにバトンタッチします。



ゴールデンゲートブリッジ

行政書士小柳津えみ事務所

DESPACHANTE CREDENCIADA

入管手続・帰化申請・内容証明
遺言書・相続手続・各種許認可申請

豊川市御油町栗木山152番地
TEL 0533-80-1801
FAX 0533-80-1802
E-mail emi@fb3.so-net.ne.jp

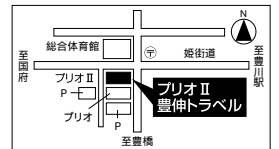
世界の旅

パッケージツアー
航空券・海外ウエディング
旅館・ホテル・観光バス
個人から団体まで

国内の旅



かわしんグループ
ジェイティービー代理店



豊伸トラベルサービス(株)

営業時間 土・日も営業 豊川市諏訪3丁目302(プリオII1階)
AM10:00 ~ PM8:00 ☎ 0120-857716
☎ (0533) 89-7716 FAX89-8233

霧のサンフランシスコ への旅 【リレー随筆とカメラリポート】

キュパティーノを訪問し、交流会を行う旅を開催しました。参加者は26人でした。旅行中、チームワークを良くするため、4つの班を編成しました。各班長さんに感想文をお願いしました。



モニュメント前

● サンフランシスコのナイトクルーズ

六角町 小澤 美知子

ナイトクルーズには期待していたが、少々がっかりした。船上での交流ができるかと思ったが、テーブルが離れていて現地の人や他国からの旅行者とは話す機会が持てなかった。代金が旅行前に日本で支払った会費に全部含まれていると思っていたので、勘定書を見てびっくりした。コーヒーとデザートは別料金で、しかもそのチップまで請求され、併せて料理全体に対するチップも請求されたので、少し文句を言って説明を求めた。担当の女の子は私の娘よりも若くかわいい子だったし、かつてウエイトレスの給料は基本給はなくチップだけということを知ったことがあるので、しぶしぶ納得した。ところが、旅から帰って間もなく、現金の一部とわび状がきたのには感激した。船からの眺めはライトアップも美しく、一度はいいものだったと思った。波止場に着いたときは、迎えるドライバーの顔が至近距離になってやっと分かったほど深い霧に包まれていた。

リレー随筆、次はアンカーの内藤桂子さん、どうぞ。



夜景を見ながらディナー



クルーズの夜景

● キュパティーノ市を訪問して

西豊町 内藤 桂子

私にとってキュパティーノ市は3回目の訪問でした。サンフランシスコから専用バスで1時間、紅葉真っ盛りの美しい町並みの中、懐かしいシティホールに着きました。姉妹都市委員会や市職員のかたがたの温かい歓迎を受けました。最初に案内された新図書館は、カリフォルニア州でトップクラスの機能を有し、ボランティアによって運営されているとのことでした。次に案内されたメモリアルパークには、豊川市が贈った石灯籠や桜の木々があり、春には桜祭りが開催され、お茶会も行われるそうです。



メモリアルパーク

コミュニティホールでのランチパーティは、和やかな雰囲気の中で心温まるもてなしを受けました。姉妹都市委員会の代表者に豊川市からの贈り物“法被”を着ていただきました。協会の会員手作りによる記念品“吊し雛”に興味を持ってくださり、会話がはずみました。最後に、童謡“夕焼け小焼け”を全員で歌って帰途に就きました。今回の訪問で、さらに両市の友好の絆がしっかり結ばれたと思います。



交流会で童謡を歌う

NECパソコン専門店
文具・事務用品・紙製品
スチール家具・OA機器



有限会社 **するが屋**

豊川市光明町2-7 豊川市民病院北

☎(0533)86-2509 FAX(0533)86-2299

村松書店

〒442-0041 豊川市旭町6番地

TEL (0533) 86-3810

FAX (0533) 86-2682

E-mail add.

mbooks@amitaj.or.jp



今年度もマレーシア大学生を受け入れ



協会では、去る11月18日から20日まで、マレーシア・パマジャの企画による大学生派遣事業に賛同して、大学生ら23人を受け入れました。学生が20人（今回は都合で内4人は高校生）で、付き添いが3人、昨年度に続く受け入れでした。滞在の様子を紹介します。

11月18日（土）

朝、セントレアに到着。荷物を積んだ別の車は豊川へ帰ったのですが、一行は名古屋へ向かい、名古屋城を見学しました。ご承知と思いますが、イスラム教の人には食事の制約があるので、昼食はマクドナルドのフィレオセットを食べ、その後、栄近辺を散策しました。



名古屋城歴史資料館内にて

次に豊田市へ回り、トヨタ会館を見学。夕方豊川へ来て、勤労福祉会館視聴覚室で歓迎会に出席。その後、ホームステイ先（引率者はホテル）へ向かいました。

11月19日（日）

ホームステイ先の計画で、皆さんいろいろお楽しみ。引率者は協会で「アクティ森」へお連れしました。

11月20日（月）

午前中は県立御津高校を訪問し、日本の英語の授業と柔道を体験しました。午後はラグーナで昼食後、蒲郡オレンジパークでミカン狩り。おいしいの連発で、多い人は何と8個も食べたとか。4時半帰着でホームステイ。



御津高校で柔道の体験

11月21日（火）

11時19分発の新

幹線で東京へ向かいました。

昨年度も17人が来ていますが、パマジャには来豊プログラム



オレンジパークでおいしいミカンに大喜び

の立派な報告書ができていました。昨年の夏、中学生を派遣した折、その報告書をもたらってきたのですが、残念にも記述がマレー語で理解できません。

協会では留学生などに依頼して翻訳したいと考えていますので、いずれ紹介できると思います。いったい彼らは日本と豊川についてどんな報告をしているのでしょうか。



歓迎会にて。女性の民族衣装がきれいでした



良質生活アピタ
アピタ豊川店

豊川市開発ビル株式会社
豊川市諏訪3丁目133番地
TEL(0533)89・3000



青年海外協力隊体験記 その2

言葉の壁、心の壁を 乗り越えて

御油町 古橋 綾

私はブルガリアの中でも東にある黒海に面するヴァルナ市で暮らしていました。夏は大勢のパカンス客で賑わい、夏の首都と呼ばれます。そこにある障害を持つ子どもが通って来るNGO施設「カリンドム」で活動をしていました。

私はこの施設に派遣される初めての協力隊員だったので、まずは同僚たちとの関係を作ることを心がけました。日本から来た言葉もろくに話せない人に、いきなり仕事についてコメントされても受け入れてはもらえないと思ったからです。雑談の輪の中にはなるべく顔を出し、雑用と思えることでも頼まれれば何でもやりました。勧められれば何でも食べ、料理を教わって作ったり、彼らがすることを手本にまねたりもしました。そうすることが彼らの仲間になる近道だと考えていたからです。しかし、そんなとき、ある同僚が「アヤは絶対Noと言わないから何でもアヤに頼めばいいよ」と嫌みを言っているのが聞こえました。言葉の壁が心の壁になりがちな時期に追い打ちをかけるような悔しい出来事でした。しかし、半年ほどたったころ、同僚たちは私のことを「アヤはまるでブルガリア人みたいだ」と言って慕ってくれるようになり、やっと私は「日本から来たお客さん」から「仲間」になれたのでした。

EU加盟が決まったブルガリアで



プレゼントされた民族衣装を着て
同僚たちと記念撮影

すが、障害者福祉の分野はまだ遅れています。カリンドム以外の施設にも何度か足を運びましたが、目をふさぎたくなるような施設もありました。また、教育の違いか、文化や国民性の違いか、子どもに対して厳しく教育を強要する場面も見受けられました。怒鳴ったりしかったりするだけでは子どもはついてきません。私はまず子どもとの信頼関係を築くことと常に思



私が企画したイベント「日本の日」で浴衣を着た子どもたち。頭にかぶっているのは日本の新聞紙で作った兜

いやりのある心で接することを繰り返し伝えました。教材や授業のアイデアを提供することは簡単でも、子どもを見る目や心の部分を伝えることは一番重要であって一番難しいことでもありました。2年間の活動を通じて私の姿を見ていた同僚たちが、その心の大切さを少しでも気づいてくれていればと願ってやみません。

活動最終日、同僚たちがお別れ会を開いてくれました。そこで私に民族衣装を一式プレゼントしてくれました。同僚たちが先祖から引き継いだ衣装を私のために持ち寄ってくれたのです。ブルガリアの女性がお嫁に行くときに義母から受け継ぐのだそうです。「いつでも帰っていらっしゃい」と温かい言葉とともに、私は貴重な民族衣装をいただきました。山あり谷ありの2年でしたが、いつもそばで私を支えてくれたのはブルガリアの人たちでした。大変な時にこそ冗談を言い合い、雰囲気はパッと明るくする彼らの陽気さに支えられていました。この国でこの人たちと出会えて良かった。最後にそう思えて帰国できたことは本当に幸せなことだと思います。

この2年間で、私の世界の中に大勢の新しい仲間が加わりました。この出会いは最高の宝物です。いつかまた「たたいま!」と言って彼らに会いに行きたいと思っています。

国内旅行・海外旅行 ** 個人旅行・団体旅行

 株式会社 トラトウ東海

豊川市内に2店舗

本社営業所 (本野バス停前) ☎84-7115

国府駅営業所 (名鉄国府駅内) ☎82-2788

ホームページを開設しました。
URL ● <http://www.toratou.com>

趣味の民芸・土産・造花フラワー店

(株) 林電工



恋のれん結び堂

造花フラワー師範 林 叔子

〒442-0027 豊川市桜木通5丁目1番地 ☎(0533) 85-9977

INFORMATION

青年招へい事業

Weの春季号から表紙で紹介してきましたが、いよいよこの2月6日から青年たちが来豊します。滞在日程は次のとおりです。

- 2月6日 午後、新幹線で東京から来豊
地方プログラムオリエンテーション
歓迎レセプション
- 7日 午前、金屋中学校長講義
午後、豊川工業高等学校見学
- 8日 午前、国府小学校見学
午後、豊川養護学校見学
- 9日 午前、新城高等学校見学、農業体験
午後、文化体験「桜ヶ丘ミュージアム」
ホストファミリーへ引渡しホームステイ泊
- 10日 名古屋見学 名古屋城、徳川美術館など
ホームステイ泊
- 11日 終日ホストファミリーの計画による
ホームステイ泊
- 12日 終日自主研修 意見交換、研修、見学の結果
をまとめ、発表しあい、研修内容を共有
- 13日 午前中に東京へ向けて離豊

文化講座「タンザニアってどんな国」

駐日大使が講師というのは初めてです。

日 時 2月17日(土)午後2時～4時

- 場 所 勤労福祉会館視聴覚室
- 定 員 50人
- 受講料 会員300円、一般500円
- 講 師 駐日タンザニア大使 E.E.E.ムタンゴさん
- 内 容 タンザニアの文化、生活習慣の紹介。ティンガ・ティンガ絵画の展示。民族布カンガの着方など。
- 申込み 受付中。電話で協会へ。

世界の料理教室「東三河の郷土料理」

毎回盛況の料理教室ですが、今回は東三河のやさしい郷土料理です。

- 日 時 2月20日(火)午前10時～午後1時
- 場 所 勤労福祉会館調理実習室
- 定 員 40人(中学生以上)
- 受講料 会員600円、一般800円
- 講 師 山本勝廣先生(豊橋調理師専門学校講師)
- 内 容 置き寿司、ハマグリのお吸い物、アサリとわけぎのぬた、菜種蒸し(予定)
- 持ち物 エプロン、三角巾、筆記用具、ふきん
- 申込み 受付中。電話で協会(83-1571)へ。

ヴェロニカ会の物品募集について

ヴェロニカ会では中古の衣料や文房具、楽器などを募集してきましたが、中古衣料については送料を添えていただくことになりました。目安としては10キロ入りミカン箱相当量で300円ほどです。心苦しい変更ですが、多大に掛かる送料についてご理解、ご協力をお願いします。

ロシア語教室【No.4】

ニーナさん、お元気ですか。 ニーナ カック ヴァーシー チェラー ?
 ありがとうございます。あなたは? スパシーバ ハラッショー ア ヴィ ?
 あなたのお名前は? ア カック ヴァッス ザヴート ? オーチン プイヤートツナ
 どちらからいらしたんですか? アトククーダ ヴィ プリイェーハリ ?
 お仕事は何ですか? クトー ヴィ ?
 紹介します。これは私の妻の由美子です。 バズナコーミチェスイ エータ マヤ シエナー コミコ
 ロシアの若い女性は綺麗ですね。 クラスイーヴィエ ヴラッスイ チェーヴシキ
 私の言うことがわかりますか? ヴィ バニマイチェ ミニヤー ?

すみません。何がおっしゃいましたか? イズヴィニーチェ シトー ヴィ スカザーリ ?
 何を召し上がりますか? シトー ウゴードツナ ?
 コーヒーは如何ですか。 ヴィ ニ ハチーチェ コーフェ ?
 ロシア料理 ルースキイェ プリューダ ボルシチ ボールツシ ペリヌニ ビリミェーリ
 プリヌイ プリヌイ ビロシキ ビラシキー キャピア チョールナヤ イクラ
 テニスを楽しもう。 ダヴァイチェ イグラチ フチニス サッカー フドツボール
 バレーボール ヴァリエイボール バスケットボール バスケットツボール
 チェス シャーフマトウイ ヴァダー ソーツク フリエープ チャーイ
 ご飯 リース サーツハル ミルク マラコー ビール

豊かな暮らしのお手伝い



豊川信用金庫

本店 豊川市末広通3丁目34番地の1 ☎(0533) 89-1151(代)